

Tone Two Saturday Vespers

Lord, I have cried

Lord, I have cried unto Thee, hear me: hear me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear me: give ear to the voice of my prayer when I cry unto Thee. Hear me, O Lord (*Ps 140:1*).

1. 

Go - spo - di — voz - vah — k te -



bje, — u - sli - ši mja. — U -



sli - ši — mja Go - spo - di, Go - spo - di voz -



vah — k te - bje, — u - sli -



ši — mja: von-mi — gla - su mo - lje -



ni - ja mo - je - go, — vneg -



da — voz - zva - ti mi — k te - bje. U -

sli - ši _____ mja Go - spo - di. _____

Let my prayer be set forth in Thy sight as incense: and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (*Ps 140:2*).

2. **F**

Da i - spra - vit - sja mo - li - tva mo - ja,
 ja - ko ka - di - lo _____ pred to -
 bo - ju _____ voz - dje - ja - ni - je _____
 ru - ku mo - je - ju, žer - tva ve -
 čer - nja - ja. U -
 sli - ši _____ mja Go - spo -
 di. _____

Go - spo - di, u - sli - ši ___ glas ___

moj. _____

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications (*Ps 129:2*).

Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče

gla - su mo - lje - ni - ja mo -

je - go. _____

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand? But there is forgiveness with Thee (*Ps 129:3*).

6
verses

A - šče bez - za - ko - ni - ja na - zri - ši ___ Go - spo -

di, Go - spo - di kto ___ po - sto - jit; ja - ko u te -

be ___ o - či - šče - ni - je ___ jest. _____

For Thy Name's sake have I waited for Thee, O Lord: my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord (Ps 129:4).

I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter -
 pje - tja Go - spo - di, po - ter - pje du - ša mo - ja
 v slo - vo tvo - je, u - po - va du - ša mo -
 ja na Go - spo - da.

From the morning watch until night, from the morning watch let Israel trust the Lord (Ps 129:5).

Ot stra - ži ut - re - ni - ja do no - šci,
 ot stra - ži u - tre - ni - ja, da u - po - va - jet Is -
 ra - il na Go - spo - da.

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption: and He shall redeem Israel from all his iniquities (*Ps 129:6*).

Ja - ko u Go - spo - da mi - lost, i mno - go -
je u nje - go iz - bav - lje - ni - je, i toj iz -
ba - vit Is - ra - i - lja ot vsjeh bez - za - ko -
nij je - go.

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples (*Ps 116:1*).

2 verses
Hva - li - te Go - spo - da vsi ja - zi - ci, po -
hva - li - te je - go vsi lju - di -
je.

For His merciful kindness is great towards us: and the truth of the Lord endureth for ever (Ps 116:2).

Ja - ko u - tver - di - sja mi - lost je - go na nas,
 i is - ti - na Go - spod - nja pre - bi - va -
 jet vo vjek.

Stichera on "Lord, I have cried"

Come, let us worship the Word of God Begotten of the Father before all ages, and incarnate of the Virgin Mary! Having endured the cross, He was buried as He Himself desired, and having risen from the dead, He saved me, an erring man.

3. Pre - žde vjek ot Ot - ca rožd - še - mu - sja
 bo - ži - ju slo - vu, vo - plošč - še - mu - sja ot
 dje - vi Ma - ri - ji, prij - di -

te _____ po - klo - nim - sja, _____ krest _____

_____ bo pre - ter - pjev, po - gre - be - ni -

ju _____ pre - da - de - sja,

ja - ko sam _____ vos - ho - tje: _____

i vos - kres _____ iz _____ mert - vih, spa - se _____

mja za - blu - žda - ju - šča - go _____ če - lo - vje -

ka. _____

Christ our Saviour nailed to the cross the bond against us, He voided it and destroyed the dominion of death! We fall down before His resurrection on the third day!

4. **F**
Hri - stos _____ Spas — naš, — je - že na ni
ru - ko - pi - sa - ni - je pri - gvoz - div na kre -
stje _____ za - gla - di, _____ i
smert - nu - ju der - ža - vu u - prazd -
ni, po - kla - nja - jem - sja je - go tri - dnev - no - mu
vos - kre - se - ni - ju. _____

With the archangels let us praise the resurrection of Christ! He is our Saviour, our Redeemer! He is coming with awesome glory and mighty power to judge the world which He made!

5. **F**

So ar - han - ge - li vo - spo - im Hri -
sto - vo vo - skre - se - ni - je, toj ___ bo
jest iz - ba - vi - telj i ___ spas ___
duš ___ na - ših, ___ i v sla -
vje ___ straš - njej, i v krjep - cjej ___ si - lje,
pa - ki grja-det su - di - ti ___ mi - ru,
je - go - že ___ so - zda. ___

The angel proclaimed Thee the crucified and buried Master. He told the women: "Come see the place where He lay! He is risen, as He said for He is almighty." We worship Thee, O only Immortal One. Have mercy on us, O Christ, the Giver of Life.

6. **F**

Te - bje ras - pen - ša - go - sja i po - gre -
 ben - na - go an - gel pro - po - vje - da
 vla - di - ku, i gla - go - la -
 še - že - nam: pri - di - te,
 vi - di - te i - dje - že - le - ža -
 še Go - spod, vo - skre - se
 bo - ja - ko - že - re - če,
 ja - ko vse - si - len, tjem - že te -

bje — po - kla - nja - jem - sja je - di -
 no - mu — bez - smert - no -
 - mu: ži - zno - dav - če Hri - ste, _____
 po - mi - luj — nas. _____

By Thy cross, Thou didst destroy the curse of the tree. By Thy burial Thou didst slay the dominion of death.
 By Thy rising, Thou didst enlighten the race of man. O Benefactor, Christ our God, glory to Thee!

7. **F**
 Kre - stom _____ tvo - jim u - prazd - nil _____ je - si,
 ju - že ot — dre - va klja - tvu, po - gre -
 be - ni - jem tvo - jim u - mert - vil _____ je - si smer -
 - ti der - ža - vu, _____ vo - sta -

ni - jem že ___ tvo - jim pro - svje - til ___
 je - si rod ___ če - lo - vje - če -
 - skij, se - go ra - di ___ vo -
 pi - jem ___ ti: ___ bla - go - dje - te -
 lju ___ Hri - ste Bo - že ___ naš, ___ sla -
 va ___ te - bje. ___

The gates of death opened to Thee from fear, O Lord. When the guards of Hell saw Thee they were afraid, for Thou didst demolish the gates of brass and smash the iron chains. Thou hast led us from the darkness and the shadows of death and hast broken our bonds.

8. ^F
 Ot - ver - zo - ša - sja te - bje ___ Go - spo - di
 stra - hom vra - ta smert - na - ja, vrat -

ni - ci že a - do - vi vi - djev - še tja ___

u - bo - ja - ša - sja: ___ vra - ta ___ bo

mjed - na - ja ___ so - kru - šil ___ je - si,

i ve - re - ji že - lje - zni - ja strel ___

___ je - si, i iz - vel ___ je - si

nas ___ ot tmi i - sje - ni smert -

ni - ja, ___ i u - zi na - šja ___

ras - ter - zal ___ je - si. ___

Dogmatikon

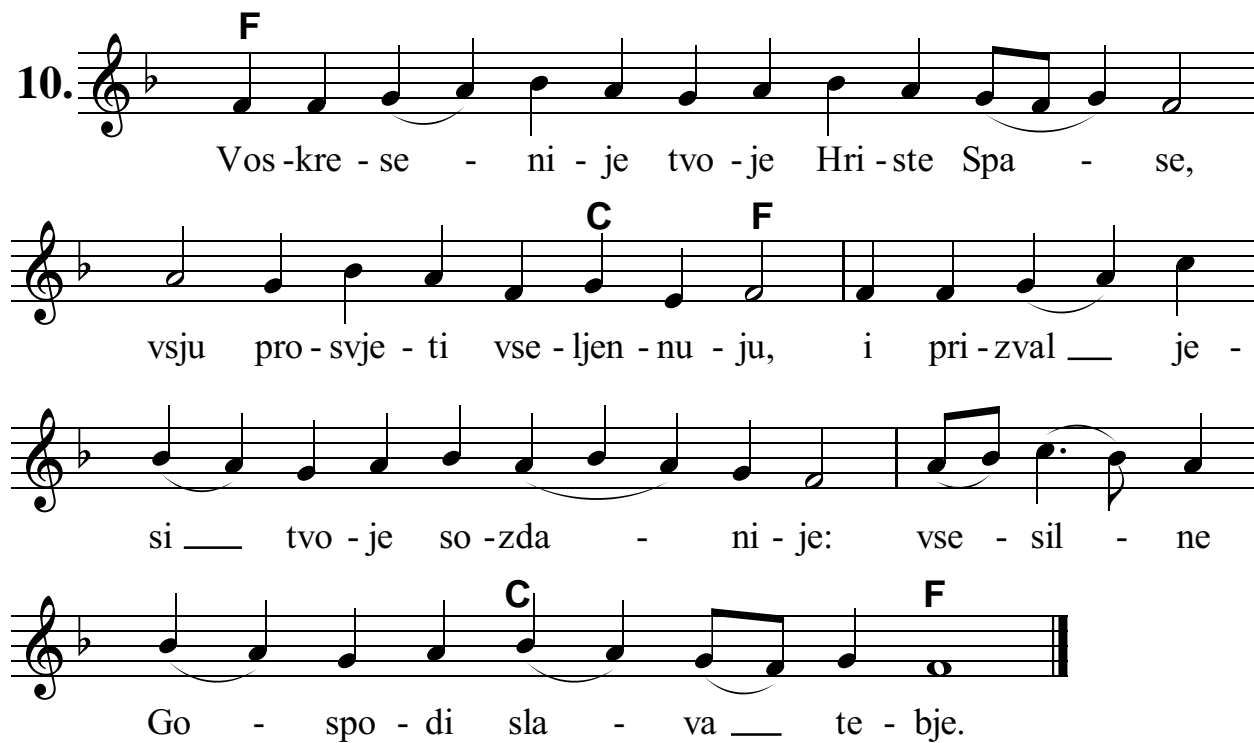
Glory ... now and ever ... The shadow of the Law passed when grace came! As the bush burned, yet was not consumed, so the Virgin gave birth, yet remained a virgin! The Righteous Sun has risen instead of a pillar of flame! Instead of Moses, Christ, the Salvation of our souls!

9. 

Sla - va ___ Ot - cu i Si - nu i
svja - to ___ svja - to - mu ___ Du -
hu. ___ I ni - nje i pri - sno,
i vo vje - ki ___ vje - kov, ___ a -
min. ___ Prej - de sjen ___ za - kon -
na - ja bla - go - da - ti pri - šed -
ši: ___ ja - ko - že bo ku - pi - na ne sga -
ra - še ___ o - pa - lja - je - ma, ta -

Aposticha

Thy resurrection, O Christ our Saviour, has enlightened the whole universe, recalling Thy creation. Glory to Thee, O almighty Lord.

10. 

Vos - kre - se - ni - je tvo - je Hri - ste Spa - se,
 vsju pro - svje - ti vse - ljen - nu - ju, i pri - zval ___ je -
 si ___ tvo - je so - zda - ni - je: vse - sil - ne
 Go - spo - di sla - va ___ te - bje.

Verse: The Lord is King, He is robed in majesty!

By the tree Thou didst destroy the curse of the tree, O Saviour. By Thy burial Thou didst mortify the majesty of death. Thou hast enlightened our race by Thy resurrection. O Giver of Life, Christ our God, glory to Thee!

11. 

Go - spod vo - ca - ri - sja, v lje - po - tu o - ble -
 če - sja. Dre - vom Spa - se u - prazd - nil ___ je - si
 ju - že ot dre - va klja - tvu, der - ža - vu

smer - ti po - gre - be - ni - jem tvo - jim u - mer -
 tvil je - si, pro - svje - til že je - si rod naš vo -
 sta - ni - jem tvo - jim, tjem - že vo - pi - jem te -
 bje: ži - vo - to - dav - će Hri - ste Bo - že naš,
 sla - va te - bje.

Verse: For He has established the world so that it shall never be moved!

When Thou wast seen nailed to the cross, O Christ, Thou didst restore the beauty of Thy creatures. The soldiers showed their inhumanity when they pierced Thy side with a spear. The Hebrews, not knowing Thy power, asked that Thy tomb might be sealed, but through the mercy of Thy compassions, Thou didst accept the tomb and didst rise on the third day. O Lord, glory to Thee!

12. I - bo u - tver - di vse - ljen - nu - ju ja - že
 ne po - dvi - žit - sja. Na kre - stje ja - vil - sja Hri - ste

pri - gvo - žda - jem, iz mje - nil __ je - si __ do - bro - tu
zda - nij, i bez - če - lo - vje - či - je u - bo
vo - ji - ni po - ka - za - ju - šče, ko - pi - jem re - bra __
tvo - ja pro - bo - do - ša, Jev - re - ji že pe -
ča - ta - ti gro - ba pro - si - ša, tvo - je - ja vla - sti ne -
vje - du - šče: no za mi - lo - ser - di - je u - trob
tvo - jih pri - je - mij po - gre - be - ni - je,
i tri - dne - ven vos - kre - sij Go - spo - di,
sla - va __ te - bje.

Verse: Holiness befits Thy house, O Lord, forever!

O Christ, the giver of Life, for the sake of the dead Thou didst voluntarily endure death, descending into hell as the Might One to save those who awaited Thy coming, granting them the Life of Paradise instead of hell. Grant also to us who glorify Thy resurrection on the third day cleansing of our sins and great mercy.

13.  Musical score for the verse. The score consists of nine staves of music in a single system, each with a corresponding line of lyrics underneath. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music is written in a soprano clef. Chord symbols F, C, and F are placed above the staff lines. The lyrics are: Do - mu tvo - je - mu po - do - ba - jet svja - ti - nja
Go - spo - di, v dol - go - tu _____ dnij. Ži - vo - to -
dav - će Hri - ste, vo - lje - ju strast pre - ter - pje - vij —
smert - nih ra - di, vo ad že sniz - šed ja - ko
si - len, ta - mo tvo - je - go pri - še - stvi - ja
o - ži - da - ju - šči - ja, is - hi - tiv ja - ko ot
zvje - rja krjep - ka - go, raj vmje - sto a - da —
ži - ti _____ da - to - val je - si: tjem - že i nam

sla - vja - šćim tri - dnev - no - je tvo -
je — vo - sta - ni - je, da - ruj o - či -
šće - ni - je grje - hov i ve - li - ju mi - lost.

Troparion

When Thou didst descend into death, O Life immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of Heaven cried out: O giver of Life, Christ our God, glory to Thee!

14.

Jeg - da — sniz - šel je - si k smer - ti
ži - vo - te bez - smert - nij, tog - da ad u -
mert - vil je - si bli - sta - ni - jem bo - že - stva:
jeg - da — že i u - mer - ši - ja ot pre - is - pod -

nih vo - skre - sil je - si, vsja si - li ne - bes -
 ni - ja vzi - va - hu: ži - zno - dav - če
 Hri - ste Bo - že naš, _____ sla - va te -
 bje. _____

Theotokion

All beyond thought, all most glorious, are your mysteries, O Theotokos. Sealed in purity, preserved in virginity, you were revealed to be the true mother who gave birth to the true God. Entreat Him to save our souls.

15. Sla - va _____ Ot - cu i Si - nu i svja -
 to - mu Du - hu. I ni - nje i pri - sno, i vo
 vje - ki vje - kov, a - min. Vsja pa - če smi - sla,
 vsja _____ pre - slav - na - ja tvo - ja Bo - go - ro - di - ce

ta - in - stva, či - sto - tje za - pe - ča - tan - noj, i
djev - stvu hra - ni - mu, ma - ti po - zna -
la - sja je - si ne - lož - na, Bo - ga rožd - ši
i - stin - na - go: to - go mo - li spa - sti -
sja du - šam na - šim.